



「30世紀」  
 脚色・演出：ジャヒド・リボン  
 原作：バドル・ショルカル  
 キャスト：ジャヒド・リボン、ジュエナ・シヨブノム、フォズレ・ロップ・シュコルノ、アブドゥル・ハリム・シクダル、アブドゥル・シャマド・ブイヤン、モハマド・シャカワト・ホセン、モハマド・メヘディ・ハサン、ジュレカ・アクタル、ジェブン・ネサ、アラウディン・オプ、オニンド・オントリッカ、ニショルゴ・シヨブノム  
 照明コーディネート：フォズレ・ロップ・シュコルノ  
 楽屋コーディネート：スミア・アクタル  
 制作：ジュエナ・シヨブノム

《東京公演》  
 技術監督：廣川英司  
 舞台監督：鈴木康郎  
 演出部：岸京子  
 照明コーディネート：木下尚己（株式会社ファクター）  
 音響コーディネート：相川 晶（有限会社サウンドウィーズ）  
 字幕：水野明人（舞台字幕/映像 まくうち）  
 字幕キュー出し：ジュエル・アーサン・カムルル  
 テクニカル通訳：ムクル・モスタフィズ  
 翻訳：奥田由香  
 宣伝美術：阿部太一（株式会社阿部太一デザイン）  
 記録写真：青木 司  
 記録映像：株式会社彩高堂  
 制作：新井稚菜、武田侑子（フェスティバルトーキョー）  
 インターン：木村 夏、松本理沙、宮本日向子、前田麗奈  
 企画・主催：フェスティバルトーキョー  
 共催：国際交流基金アジアセンター  
 後援：駐日バングラデシュ大使館

シヨブノ・ドル  
 2001年、ダッカにて、ジャヒド・リボンが創立。語りと歌を交えたベンガル地方の伝統的な演劇手法を用いながら現代的なテーマを扱い、タゴールの詩劇『チットランゴダ』やハーワード・ファストの『スバルタカス』、モノドラマ『ヘレン・ケラー』など旧作品を発表している。国内外のさまざまな演劇祭に参加、代表作の『30世紀』は、ロンドンの演劇祭やアジア最大級の演劇祭、インド国際演劇祭（2015年）でも上演された。



ジャヒド・リボン  
 1969年生まれ。劇団シヨブノ・ドル代表。ジャハンギルナガル大学演劇学部（演出専攻）にて学士号と修士号を取得。演出家、俳優、指導者、研究者として32年間演劇に関わり続ける。ナショナル・インスティテュート・オブ・マス・コミュニケーションのディレクター、バングラデシュ・タイム・フェデレーションの委員長を兼任。

“Tringsha Shatabdee (30th Century)”  
 Adapted and Directed by Zahid Repon  
 Written by Badal Sircar  
 Cast: Zahid Repon, Juana Sobnom, Fazle Rabbee Sukarنو, Abdul Halim Shikder, Abdus Samad Bhuiyan, Mohammad Shakhawat Hossain, Mohammad Mehedi Hasan, Julekha Akter, Jebun Nesa, Alauddin Apu, Aninda Antorikkha, Nisharga Sobnom  
 Lighting Coordinator: Fazle Rabbee Sukarنو  
 Dressing Room Coordinator: Sumaiya Akter  
 Production Coordinator: Juana Sobnom

Tokyo Production  
 Technical Manager: Eiji Torakawa  
 Stage Manager: Koro Suzuki  
 Stage Assistant: Kyoko Kishi  
 Lighting Coordinator: Naoki Kinoshita (Factor Co., Ltd.)  
 Sound Coordinator: Akira Aikawa (Sound Weeds Inc.)  
 Surtitles: Akihito Mizuno (Jimaku Makuuchi)  
 Surtitles Cueing: Jewel Ahsan Qumrul  
 Technical Interpreter: Mukul Mostafiz  
 Translator: Yuka Okuda  
 Publicity Design: Taichi Abe (Abe Taichi Design)  
 Photography: Tsukasa Aoki  
 Video Documentation: SAIKOUDO Co., Ltd.  
 Production Coordinators: Wakana Arai, Yuko Takeda (Festival/Tokyo)  
 Interns: Natsu Kimura, Risa Matsumoto, Hinako Miyamoto, Reina Maeda

Planned and presented by Festival/Tokyo  
 Co-organized by the Japan Foundation Asia Center  
 Supported by the Embassy of Bangladesh, Tokyo

※この作品では、リサーチに基づいて創作されたシーンにも一部フィクションを含んでいます。  
 Though based on research into actual events, the performance includes elements of fiction.

フェスティバルトーキョー実行委員会  
 顧問 野村 嘉 公益社団法人 日本芸能実演家団体協議会 会長、能楽師  
 福原義春 株式会社資生堂 名誉会長  
 名誉実行委員長 高野之夫 豊島区長  
 実行委員長 福地茂雄 公益財団法人新国立劇場運営財団 顧問、アサヒビル株式会社 社友  
 NPO法人アートネットワーク ジャパン 顧問  
 副実行委員長 市村作知雄 フェスティバルトーキョー エグゼクティブ・ディレクター  
 齊藤 明 豊島区文化工務部長  
 東澤 昭 公益財団法人としま未来文化財団 常務理事／事務局長  
 委員 尾崎元規 公益社団法人企業メセナ協議会 理事長、花王株式会社 顧問  
 稲倉 祥子 東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授  
 田中俊宏 株式会社資生堂企業文化部長  
 鈴木敦子 アサヒグループホールディングス株式会社CSR部門 セネラルマネジャー  
 鈴木正美 東京商工会議所豊島支部 会長  
 永井多恵子 公益財団法人せたがや文化財団 理事長  
 渡邊圭介 豊島区文化工務部文化デザイン課長  
 岸 正人 公益財団法人としま未来文化財団 劇場開設準備担当課長  
 浦治奈緒子 公益財団法人としま未来文化財団  
 あうるすぽっと(豊島区立舞台芸術交流センター) 支配人  
 米原晶子 NPO法人アートネットワーク ジャパン 理事長  
 長島 輝 フェスティバルトーキョーディレクター  
 河合千佳 フェスティバルトーキョー 共同ディレクター  
 斎原円花 フェスティバルトーキョー 事務局長  
 監事 田中真理子 豊島区総務部総務課長  
 法務アドバイザー 福井健策、北澤尚登(骨董通り法律事務所)

フェスティバルトーキョー実行委員会事務局  
 エグゼクティブ・ディレクター 市村作知雄  
 デレクター 長島 輝  
 共同ディレクター 河合千佳  
 事務局長 斎原円花  
 制作 荒川真由子、松宮俊文、岡崎由実子、武田侑子、新井稚菜、藤井友理、長田崇史、四宮啓吾、山縣昌雄  
 小倉明紀子  
 神永真美、細川浩伸、横田あす美、吉田幸恵  
 堀久美子  
 米原晶子、平田幸栄、藤島麻希  
 武井和美

技術監督 廣川英司  
 照明コーディネート 木下尚己(株式会社ファクター)  
 音響コーディネート 相川 晶(有限会社サウンドウィーズ)  
 アートディレクション 氏家啓雄(有限会社氏家プランニングオフィス)  
 イラスト Naomi Katsu  
 ウェブサイト 竹下雅成(有限会社氏家プランニングオフィス)、株式会社Mtame  
 海外広報・翻訳 ウィリアム・アンドリュース  
 執筆 鈴木理映子

主催 フェスティバルトーキョー実行委員会  
 豊島区／公益財団法人としま未来文化財団／NPO法人アートネットワーク・ジャパン、アーツカウンシル東京・東京芸術劇場(公益財団法人東京都歴史文化財団)

アジアシリーズ共催 国際交流基金アジアセンター

協賛 アサヒグループホールディングス株式会社、株式会社資生堂

後援 外務省、公益社団法人日本芸能実演家団体協議会、J-WAVE 81.3 FM

特別協力 西武池袋本店、東武百貨店池袋店、東武鉄道株式会社、株式会社サンシャインシティ、東京都交通局、シユンク堂書店 池袋本店

協力 東京商工会議所豊島支部、豊島区商店街連合会、豊島区町会連合会、一般社団法人豊島区観光協会、一般社団法人豊島産業協会、公益社団法人豊島法人会、池袋西口商店街連合会

特定非常利活動法人ゼファー池袋まきづり、池袋西口公園活用協議会、南池袋公園をよくする会、ホテルメトロポリタン、ホテルグランドシティ、池袋ホテル会、サンシャインシティプリンスホテル

株式会社ポスターハリス・カンパニー、早稲田大学坪内博士記念演劇博物館、有限会社アップリンク

平成30年度文化庁国際文化交流発信拠点形成事業(豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業)

フェスティバルトーキョー 18は東京芸術祭 2018の一環として開催されます。

フェスティバルトーキョーは東アジア文化都市2019豊島を応援しています。

インターン 伊藤 真、円城寺すみれ、木村 夏、小堀詠美、竹内萌佳、堂前晶子、戸倉紀乃、中岡志帆、中村風哉、長谷川智美、前田麗奈、松本理沙、宮本日向子、村上理衣奈、山里真紀子、吉澤 萌

スペシャルサンクス：F/Tサポーターのみなさま

会期：平成30年(2018年) 10月13日(土)ー11月18日(日)

発行：フェスティバルトーキョー実行委員会 〒171-0031 東京都豊島区自由5-24-12 旧真和中学校4階 TEL: 03-5961-5202 https://festival-tokyo.jp

編集：フェスティバルトーキョー実行委員会事務局 デザイン：コバヤシタケン

Festival/Tokyo Executive Committee  
 Advisors: Man Nomura (Chair, Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations; Noh actor) Yoshiharu Fukuhara (Honorary Chair, Shiseido Co., Ltd.)  
 Honorary President of the Executive Committee: Yukio Takano (Mayor of Toshima City)  
 Chair of the Executive Committee: Shigeo Fukuchi (Advisor, New National Theatre Foundation; Senior Alumnus, Asahi Breweries, Ltd.)  
 Vice Chairs of the Executive Committee: Sachio Ichimura (Director, NPO Arts Network Japan; Executive Director, Festival/Tokyo) Akira Saito (Director, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City) Akira Touzawa (Secretariat Director, Toshima Mirai Cultural Foundation)  
 Committee Members: Motoki Ozaki (President, Association for Corporate Support of the Arts; Corporate Advisor, Kao Corporation) Sumiko Kumakura (Professor, Department of Musical Creativity and the Environment, Tokyo University of the Arts) Toshihiro Tanaka (General Manager, Corporate Culture Department, Shiseido Co., Ltd.) Atsuko Suzuki (General Manager, CSR Department, Asahi Breweries, Ltd.) Masami Suzuki (Chair, Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima) Taeko Nagai (Chair, Setagaya Arts Foundation) Keisuke Watanabe (Director, Cultural Design Section, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City) Masato Kishi (Manager, New Theater Opening Preparation Room, Toshima Mirai Cultural Foundation) Naoko Hasuike (Toshima Mirai Cultural Foundation; Executive Director, Owispot Theater / Toshima Performing Arts Center) Akiko Yonehara (Representative, NPO Arts Network Japan) Kaiko Nagashima (Director, Festival/Tokyo) Chika Kawa (Co-Director, Festival/Tokyo) Madoka Ashihara (Administrative Director, Festival/Tokyo)  
 Supervisor: Mariko Tanaka (Director, General Affairs Section, General Affairs Division, Toshima City)  
 Legal Advisors: Kensaku Fukui, Hisato Kitazawa (Kotto Dori Law Office)

Festival/Tokyo Executive Committee Secretariat  
 Executive Director: Sachio Ichimura  
 Director: Kaku Nagashima  
 Co-Director: Chika Kawai  
 Administrative Director: Madoka Ashihara  
 Production Coordinators: Mayuku Arakawa, Toshifumi Matsumiya, Yumiko Okazaki, Yuko Takeda, Wakana Arai, Yurui Fujii, Takashi Osada, Shogo Shinomiya, Masao Yamagata  
 Public Relations Director: Akiko Ugura  
 Public Relations: Mami Kamimaga, Hironobu Hosokawa, Asumi Ueda, Yukie Yoshida  
 Accounting: Kamiko Tsutsumi  
 Administrators: Akiko Yonehara, Saki Hirata, Maki Fujishima  
 Ticket Administration: Kazumi Takei  
 Technical Director: Eiji Torakawa  
 Lighting Coordination: Naoki Kinoshita (Factor Co., Ltd.)  
 Sound Coordination: Akira Aikawa (Sound Weeds Inc.)  
 Art Direction: Yoshio Ujije (Ujije planning office)  
 Illustrations: Naomi Katsu  
 Website: Masaya Takeshito (Ujije planning office), Mtame, Inc.  
 Orsraae PR, Translation: William Andrews  
 Copywriting: Rieko Suzuki

Interns: Mai Ito, Sumire Enjoji, Natsu Kimura, Emmy Kobori, Moeka Takeuchi, Akiko Domae, Kino Tokura, Shiho Nakaoka, Kazane Nakamura, Satomi Hasegawa, Reina Maeda, Risa Matsumoto, Hinako Miyakoto, Riina Morakami, Makiko Yamazato, Moe Yoshizawa

Special thanks to the F/T Volunteer Spporters

Organizers: Festival/Tokyo Executive Committee, Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, NPO Arts Network Japan (NPO-ANJ), Arts Council Tokyo & Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) Asia Series co-organized by the Japan Foundation Asia Center

Sponsored by Asahi Group Holdings, Ltd., Shiseido Co., Ltd., Endorsed by the Ministry of Foreign Affairs, GEDANKYO, J-WAVE 81.3 FM

Spatial cooperation from SEBU IKEBUKURODENTEN, TOBU DEPARTMENT STORE IKEBUKURO, TOBU RAILWAY CO., LTD., Sunshine City Corporation, Toei Transportation, Jinkudo Ikebukuro

In cooperation with Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima, Toshima City Shopping Street Federation, Toshima City Federation, Toshima City Tourism Association, Toshima Industry Association, Toshima Corporation Association, Ikebukuro Nishiguchi Shopping Street Federation, NPO Zephyr, Ikebukuro West Gate Park Management, Neighborhood of the Minami Ikebukuro Park, Hotel Metropolitan Tokyo Ikebukuro, Hotel Grand City, Ikebukuro Hotel Association, Sunshine City Prince Hotel

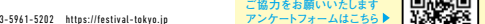
PR Support: Poster Hari's, Waseda University Tsuibouchi Memorial Theatre Museum, UPLINK

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2018

Festival/Tokyo 2018 is organized as part of Tokyo Festival 2018.

Festival/Tokyo supports Culture City of East Asia 2019 Toshima.

Period: October 13th (Sat) to November 18th (Sun), 2018



アジアシリーズvol.5 トランス・フィールド

# シヨブノ・ドル 30世紀

脚色・演出：ジャヒド・リボン

原作：バドル・ショルカル

2018  
 11.3 Sat - 11.4 Sun  
 東京芸術劇場 シアターウエスト  
 Tokyo Metropolitan Theatre (Theatre West)

## Asia Series Vol.5: Trans-fields Swapnadal Tringsha Shatabdee (30th Century)

Adapted and Directed by Zahid Repon  
 Written by Badal Sircar

FT Festival/Tokyo



Tokyo Festival 2018

# 河の国の苦難の歴史

## 丹羽京子

（東京外国語大学 准教授）

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

**バングラデシュ**は**河の国**である。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

遠くヒマラヤを源流とするインダス河とブラフマプトラ河が合流し、さらにもうひとつの大河メグナ河が流れ込むこの地域には、大小さまざまな川が網の目のように走り、バングラデシュの大部分は広大なデルタ地域で占められる。ガンジス河はバングラデシュに入るとポッダ河とその名前を変え、ブラフマプトラ河もジヨムナ河となり、その他大小さまざまな支流が地域によって異なる名前と呼ばれているが、この土地の人々の生活はそれらの河とともにある。河はときに洪水をもたらすとは言え、人々にとって恵みであり、人は河から田畑へ水を引き、河の魚を獲る。古来この地域は肥沃で知られ、多くの人々が何千年にもわたってこの地で暮らしてきた。現在のバングラデシュの面積は14万7千キロ平方メートル（本州を除いた日本の面積に近い）、人口はおおよそ1億6千万人である。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み



**バングラデシュ**は**詩の国**である。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

バングラデシュで使われるベンガル語は、西隣のインド、西ベンガル州でも用いられている。インドとバングラデシュにまたがる両ベンガルは、1947年の分離独立までは緩やかにひとつの文化圏を形成していたが、いずれのベンガルも「詩の国」と呼ぶにふさわしい。ベンガル語は言わずと知れたノーベル賞詩人タゴールのことばであり、このことばは1千年もの昔からこの土地の文学のことばであり続けた。詩は歌と混然一体となり、タゴールの前も、そして後も、ベンガル語は数えきれない数の詩人を生み出してきた。どちらの国家に属するかに関わらず、ベンガル詩は常にそれを解する人々を慰め、勇気づけ、人々とともに歩んできたのである。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

**バングラデシュ**は**苦難の歴史**を歩んだ。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

そのベンガル語は、現在のバングラデシュが西側と袂を分かち、独自の歩みを始めた直後、危機にさらされた。インド・パキスタン分離独立は、ベンガルの地が東西別々の国家となることに帰結する。ヒンドゥー教徒が多数を占めた西側はインドに属することを選択し、イスラム教徒が多数である東側はパキスタンとなることを選択したのである。その分離独立時、この地域は移動や混乱の中でおびただしい死者と難民を生んだのだが、その末に達成した独立は、東パキスタンとなった東ベンガルにとってたちまち苦いものとなる。それはパキスタンがウルドゥー語を唯一の国語と規定したことに端を発する。ベンガル語をこよなく愛するこの地の人々はそれに猛烈に抗議し、ついには死者を生む事態となった。それが1952年のエクシェ・フェブラリー事件である。最終的にパキスタン政府はベンガル語をも国語として認めるに至るが、このときにできた東西パキスタンの亀裂

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み



西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

は結局埋まることはなかった。パキスタン時代のほとんどをこの地は軍事政権下で過ごす。その間、パキスタンは一定の経済発展を遂げるが、東パキスタンはその恩恵をほとんど享受することなく、ひたすら息苦しいとさを耐えるしかなかった。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

1970年、巨大サイクロンがこの地を直撃、なかなかそれに対応しようとしないパキスタン政府に対して、人々の怒りは沸点に達しようとしていた。そしてその直後の総選挙では地元東パキスタンのアワミ連盟が大勝利するもいつまでも国会が開かれず、ついに両者は決裂してしまう。そして運命の1971年3月25日、パキスタン政府は軍隊を動かし、そしてそれとほぼ同時にバングラデシュが独立を宣言、9か月におよぶ独立戦争が始まったのだった。独立戦争は同年12月16日に終結し、ここに国家としてのバングラデシュが誕生した。300万人もの犠牲者を出した末のこの独立はしかし、たちどころに人々に安定した暮らしをもたらしたわけではなかった。戦争によって疲弊した国を飢饉が襲い、そして独立して間もない1975年には、独立の英雄であり、初代首相（のちに大統領）であったムジブル・ラーマンが暗殺されてしまう。そして再び軍事政権。軍事政権に終止符が打たれたのは1990年になってからであった。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

**バングラデシュ**は**苦難の歴史**を昇華させる。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み



西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

と、バングラデシュの詩は「政治的」に見えることがある。それに対してあるバングラデシュ詩人が語った。「詩が政治に寄ったわけではない。政治の方が詩にやってきたのだ」。いかに過酷な経験を積もうとも、政治史的な苦難がバングラデシュを、そしてバングラデシュ詩を支配しているわけではない、人々にとっては、まずことばがあり、詩があり、歌があり、そしてあらゆる芸術表現があり、それこそが人生の中心なのだ。だからこそ、人々に寄り添うために、忘れ得ぬこれらの出来事は、さまざまな形態を取って語り継がれ、歌い継がれる。あるバングラデシュ作家が語った。「わたしたちは戦った。戦争を戦い抜き、ことばのために戦い、洪水と戦い、嵐と戦った。その闘い、その闘いに対する人間の勝利の物語を豊かなことばで表現できたとき、すばらしい文学が出てくるだろう」。バングラデシュがその苦悩を芸術作品に昇華できたとき、それは世界全体の遺産となる。その意味で、バングラデシュの苦悩は世界のあらゆる人の苦悩でもあるのだ。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

# アジアシリーズとは

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

国際交流基金および国際交流基金アジアセンターとの共催で、アジア各国の舞台芸術、音楽、美術などを紹介する本シリーズ。フェスティバル/トーキョーでは、2014年の「韓国」特集を皮切りに、「ミャンマー」(F/T15)、「マレーシア」(F/T16)、「中国」(F/T17)と、毎年、綿密なりサーチを実施し、歴史、文化、社会背景を踏まえた気鋭のアーティストの作品をキュレーション、あわせて多様な言語、文化、身体のあり方を前提とした継続性のある交流の基盤づくりも行ってきました。

5回目の開催となる今回のテーマ「トランス・フィールド」は、これまでの「アジア地域から毎年1か国を特集する」という枠組みを脱するものです。地図に描かれた国の形と、そこで醸成された文化は、必ずしも同じ輪郭を描くわけではありません。私たちは、そうした整合性の不在の背景にある歴史と文化の多様性を踏まえ、新たな視座から世界を見渡すことこそが、これからの「アジアシリーズ」に求められる役割だと考えています。

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

西ベンガル州の都市、コルカタの街並み

## アジアシリーズ vol.5 トランス・フィールド

<p>『MI(X)G』</p> <p>コンセプト・演出：ピチエ・克蘭チェン</p> <p>10/13 (Sat) - 10/14 (Sun)</p> <p>南池袋公園</p>	<p>シヨブノドル『30世紀』</p> <p>脚色・演出：ジャヒド・リボン</p> <p>原作：バドル・シヨルカル</p> <p>11/3 (Sat) - 11/4 (Sun)</p> <p>東京芸術劇場 シアターウエスト</p>
<p>『ボンブン・イン・トーキョー』</p> <p>キュレーション：ローモールピッチ・リシー</p> <p>11/10 (Sat) - 11/11 (Sun)</p> <p>北千住BUoY</p>	<p>『フィールド：ブノンベン』</p> <p>11/10 (Sat) - 11/11 (Sun)</p> <p>北千住BUoY</p>

<p>「境界を越えて～アジアシリーズのこれまでとこれから～」</p> <p>11/8 (Thu) - 11/11 (Sun)</p> <p>東京芸術劇場 シアターイースト</p>
---